

# 正社員／在宅翻訳者 募集

## <事務所紹介>

- バイオ・化学分野における国際的な知的財産の保護業務を行っています。外内、内外、国内特許出願に関する業務全般、国際特許戦略を中心とした研究戦略・ビジネス戦略の構築等のコンサルティング業務も積極的に行っています。
- バイオベンチャー向けに、弁理士、弁護士、公認会計士を含む、経験豊富なスタッフによる包括的なサポート体制を整えています。国際特許戦略の構築を中心とした技術コンサルティング、経営コンサルティングを、バイオベンチャー固有の問題に対応しつつ丁寧に行っています。
- 国際的なバイオ関連特許弁護士のネットワークを有しています。特に、米国、欧州各国、カナダ、

- オーストラリアにおいては、多くの著名なバイオ特許弁護士と密接な協力関係にあります。
- 海外の主要バイオ研究機関を多数クライアントに有しています。海外取扱件数上位は順に、MGH、カリフォルニア大学、ジョンズホプキンス大学、スタンフォード大学、ハーバード大学です。
- 「育児・介護休暇規定」の完備、「育児時短制度」「子供の看護休暇」の導入をはじめ、女性が働きやすい職場環境を目指しています。出産、育児のためという理由で退職した所員はおらず、出産、育児休暇を取得したすべての女性が育児時短制度などを活用しながら職場復帰をしているという実績があります。

## <正社員募集要項>

### ■ 翻訳技術者/技術補助者

仕事内容：翻訳チェックおよび翻訳に関する業務全般／外内、内外、国内特許出願に関する業務全般の補助

最先端および多分野の発明に触れることができ、英語力の向上、特許の知識取得が期待できます。未経験者でも入所後ていねいに指導いたします。

応募資格：専門分野がバイオ分野、医薬品を含む化学分野または機械・電気分野で、学卒以上の方。(2009年および2010年3月卒業見込み)

\* 文章力に秀でた方、地道な作業が好きな方、英語の好きな方(会話力は問いません)歓迎

- 勤務場所：a.茨城県土浦市 b.文京区本郷  
※ bはサテライト(土浦での研修あり)
- 福利厚生：各種保険完備、借上げ住宅あり、育児時短制度あり
- 待遇：■ 基本給：弊所規定による  
■ 諸手当：残業手当、通勤手当、家族手当、勤勉手当\*、継続手当\*、保育手当\* (\*マークの付いたもの：一定期間勤務後付与)  
■ 賞与：年2回 ■ 昇給：年1回  
■ 勤務時間：9:00～18:00 (一定期間勤務後フレックスタイム制度あり)  
■ 休日/休暇：土・日・祭祝日、年末年始、有給休暇、慶弔休暇、子の看護のための休暇など

- 応募方法：①履歴書(要顔写真) ②志望動機(400字程度) ③希望職種 ④希望勤務地 ⑤勤務可能な時期を下記に郵便またはメールにてお送りください。なお、④⑤は希望に沿えない場合もあります。

書類審査後、合格者には課題を提出して頂き、課題合格者には筆記試験および面接をさせていただきます。(面接地は茨城県土浦市/交通費支給)

応募書類は返却いたしませんので、予めご了承願います。

- 応募締め切り：2008年8月29日(金)必着

- 採用担当：額賀 (info@spoip.com)

## <在宅翻訳者募集要項>

仕事内容：バイオ、医薬、化学、機械分野を中心とした、特許文献又は学術文献の英文和訳、和文英訳

応募資格：学術論文の英訳、和訳が正確にできる専門知識と英語力を有する方。特に、特許翻訳の経験者を歓迎します。

- 勤務場所：在宅勤務
- 応募方法：①具体的な専門分野 ②和文英訳/英文和訳の希望、を明記した履歴書(写真不要)を郵便もしくはメールにてお送りください。書類審査後、順次トライアルのサンプル文を送付させていただきます。

応募書類は返却いたしませんので、予めご了承願います。

- 応募締め切り：随時受付中
- 採用担当：額賀 (science@spoip.com)

※ 弁理士・特許技術者募集も行っています。ご興味のある方は HP をご覧下さい。

## 清水国際特許事務所

〒300-0847 茨城県土浦市卸町1-1-1 関鉄つくばビル6F  
TEL: 029-841-2001 (代表) FAX: 029-841-2009

URL: <http://www.spoip.com>